

ОБЩИ УСЛОВИЯ И ПРАВИЛА ЗА РАБОТА

Настоящите Общи условия и правила за работа („Общи условия“) се отнасят за ангажимента на Адвокатско дружество „Гугушев и партньори“ да предоставя правно обслужване и процесуално представителство след подписване на Договор за правни услуги („ДПУ“) от Клиент. Подписването на ДПУ представлява приемане на настоящите Общи условия, освен ако не е договорено друго в писмена форма.

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1. **„АДГП“** означава Адвокатско дружество „Гугушев и партньори“, адвокатско дружество, регистрирано по ф. д. № 813 от 2010 г. на Софийски градски съд, БУЛСТАТ: 176026301, регистрационен номер по ДДС: BG176026301, вписано съгласно Закона за адвокатурата в Софийски адвокатски съвет под персонален № 2500026810, със седалище и адрес на управление гр. София, ул. „Славянска“ № 5, ет. 2, офис 1.

1.2. **„Електронен подпис“** означава данни в електронна форма, които са прикрепени към други данни в електронна форма или са логически свързани с тях и които се използват от подписващото лице за подписване и включват, без да се ограничават до квалифициран електронен подпис, вмъкване на подпис (под формата на изображение) в договор или използване на уеб-базирана платформа за електронен подпис за генериране на електронно представяне на саморъчен подпис или цифров подпис чрез използване на технология за криптиране с публичен ключ.

1.3. **„ЗМИП“** означава българският Закон за мерките срещу изпирането на пари, обнародван в Държавен вестник на 27 март 2018 г., с периодичните му изменения.

1.4. **„Клиент“** означава физическо или юридическо лице, на което АДГП предоставя Правни услуги.

1.5. **„Правни услуги“** означава предоставяне на правни съвети, изготвяне на правни документи, процесуално представителство пред съд, арбитраж или друга институция, както и всички други услуги, посочени в

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF BUSINESS

These General Terms and Conditions of Work (“General Terms”) refer to the commitment of Gugushev & Partners Law Firm to provide legal services and procedural representation after the signing of a Legal Services Agreement (“LSA”) by the Client. Signing the LSA constitutes acceptance of these General Terms, unless otherwise agreed in writing.

1. DEFINITIONS

1.1. **“GPLO”** means Gugushev & Partners Law Office, a law firm registered under company file No. 813 of 2010 at the Sofia City Court, BULSTAT: 176026301, VAT registration number: BG176026301, entered in the Sofia Bar Association under personal number 2500026810, with its seat and registered office at 5 Slavyanska St., fl. 2, office 1, Sofia.

1.2. **“Electronic Signature”** shall mean data in electronic form which is attached to or logically associated with other data in electronic form and which is used by a signatory to sign and includes, without limitation, qualified electronic signature, inserting a signature (in the form of an image) into a contract or using a web-based electronic signature platform to generate an electronic representation of a handwritten signature or a digital signature using public key encryption technology.

1.3. **“AML Act”** means the Bulgarian Anti-Money Laundering Measures Act, promulgated in the State Gazette on March 27, 2018, as periodically amended.

1.4. **“Client”** means a natural or legal person to whom GPLO provides Legal Services.

1.5. **“Legal Services”** means the provision of legal advice, preparation of legal documents, legal representation before a court, arbitration, or other institution, as well as all other services specified in the signed LSA.

подписания ДПУ.

2. ДОГОВОР ЗА ПРАВНИ УСЛУГИ

2.1. Клиентът следва да подпише ДПУ преди предоставянето на Правни услуги. ДПУ може да бъде подписан чрез Електронен подпис, като така положените подписи ще се считат за саморъчни. Ако ДПУ е рамков или за месечен абонамент, Клиентът възлага на АДГП обхвата на конкретните Правни услуги писмено.

2.2. Обхватът на възлагането към АДГП включва само въпроси, които са изрично посочени в съответния ДПУ или в писменото възлагане на Клиента, когато ДПУ е рамков или за месечен абонамент.

2.3. Освен ако изрично не е уговорено друго в писмена форма, ДПУ не заменя, няма предимство, не изменя или засяга по никакъв начин отношенията между АДГП и Клиента или неговите свързани лица, установени въз основа на предходни ДПУ.

2.4. В случай на несъответствие между ДПУ и настоящите Общи условия, ДПУ има предимство.

3. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

3.1. АДГП ще предоставя Правни услуги по начина, в срока и във формата, изисквани от Клиента, доколкото е възможно според естеството на работата.

3.2. Когато Клиентът използва други консултанти или юристи по въпроси, възложени с или засягащи възлагането по съответния ДПУ, АДГП ще си сътрудничи с тях по най-добрия начин с оглед на предоставяне на услугите, възложени на АДГП. Клиентът следва да координира взаимоотношенията и кореспонденцията между тези други консултанти и юристи и АДГП, освен ако не е договорено друго. В случай че становище на АДГП се различава или противоречи по какъвто и да е начин на заключение, съвет, документ или действие на друг консултант, юрист или служител на Клиента, АДГП ще предостави услуги съобразно предоставеното от АДГП становище

2. LEGAL SERVICES AGREEMENT

2.1. The Client must have a signed LSA before the provision of Legal Services. LSA may be signed using an Electronic Signature and such signatures will be deemed handwritten. If the LSA is a framework or a monthly subscription, the Client assigns the scope of specific Legal Services to GPLO in writing.

2.2. The scope of the assignment to GPLO includes only matters explicitly specified in the respective LSA or in the written assignment by the Client under the LSA when it is a framework or monthly subscription agreement.

2.3. Unless expressly agreed otherwise in writing, the LSA does not replace, take precedence over, amend, or in any way affect the relationships between GPLO and the Client or its related parties established on the basis of previous LSAs.

2.4. In case of a discrepancy between the LSA and these General Terms, the LSA takes precedence.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. GPLO shall provide Legal Services in the manner, within the timeframe, and in the form required by the Client, as far as possible according to the nature of the work.

3.2. When the Client uses other consultants or lawyers on matters assigned or affecting the assignment under the respective LSA, GPLO shall cooperate with them in the best possible way for the provision of the services assigned to GPLO. The Client shall coordinate the relationships and correspondence between these other consultants and lawyers and GPLO, unless otherwise agreed. If GPLO's opinion differs from or contradicts in any way the conclusion, advice, document, or action of another consultant, lawyer, or employee of the Client, GPLO shall provide services according to GPLO's opinion only upon explicit instructions from the Client.

само по изрични указания на Клиента.

3.3. Официалната кореспонденция със съдилища, държавни органи, физически и юридически лица във връзка с Правните услуги се води чрез и се получава от АДГП, освен ако Клиентът не е дал изрични писмени указания за друго. Ако Клиентът е инструктирал АДГП, че официалната кореспонденция се води или получава от Клиента или от трети лица, посочени от Клиента, последният следва незабавно да информира АДГП за всяка проведена или получена кореспонденция.

3.4. Клиентът следва своевременно да уведоми АДГП за всички допълнителни промени и/или разяснения, които е необходимо да се направят във връзка с предоставените Правни услуги. Ако Клиентът не изпрати такова уведомление до АДГП, Правните услуги се считат за приети.

3.5. Освен ако не е договорено друго с Клиента в писмена форма, АДГП не се задължава да променя или актуализира информация, становища или документи, предоставени на Клиента или изготвени за него след изпълнението на възлагането поради изменения или отмяна на правни актове, развитие на съдебната практика или промени в други обстоятелства.

3.6. Клиентът се задължава да предостави на АДГП цялата съответна информация, документи и съдействие за правилното и навременно предоставяне на Правните услуги. По време на предоставяне на Правните услуги Клиентът се задължава да информира АДГП за факти, които са се променили или може да се очаква да се променят.

3.7. Клиентът посочва лице/а за контакт с екипа на АДГП. Ако е приложимо, Клиентът ще осигури на АДГП достъп до негови помещения, документация, кореспонденция, служители или пълномощници по начин, необходим за предоставяне на Правните услуги. Служители на Клиента, които имат специфичен опит, знания, умения или ноу-хау, ще оказват пълно съдействие и подкрепа на членовете на екипа на АДГП за целите на коректното предоставяне на Правните услуги.

3.3. Official correspondence with courts, state authorities, individuals, and legal entities in connection with Legal Services shall be carried out through and received by GPLO, unless the Client has given explicit written instructions otherwise. If the Client has instructed GPLO that official correspondence is to be conducted or received by the Client or third parties designated by the Client, the latter must immediately inform GPLO of any conducted or received correspondence.

3.4. The Client shall promptly notify GPLO of any additional changes and/or clarifications that need to be made in connection with the provided Legal Services. If the Client does not send such notification to GPLO, the Legal Services are considered accepted.

3.5. Unless otherwise agreed with the Client in writing, GPLO is not obliged to amend or update information, opinions, or documents provided to or prepared for the Client after the completion of the assignment, due to changes or repeal of legal acts, development of case law, or changes in other circumstances.

3.6. The Client undertakes to provide GPLO with all relevant information, documents, and assistance for the proper and timely provision of the Legal Services. During the provision of the Legal Services, the Client undertakes to inform GPLO of facts that have changed or may be expected to change.

3.7. The Client designates a contact person(s) for communication with the GPLO team. If applicable, the Client will provide GPLO with access to its premises, documentation, correspondence, employees, or representatives as necessary for the provision of the Legal Services. Client employees with specific experience, knowledge, skills, or know-how will provide full assistance and support to GPLO team members for the proper provision of the Legal Services.

3.8. АДГП носи отговорност за правилността и надеждността на Правните услуги, на основание на фактите по конкретното възлагане, предоставени от Клиента, и доколкото това се отнася до българското законодателство и практиката на българските държавни и общински органи и българските държавни или арбитражни съдилища.

3.9. Въз основа на общия си опит в съответната правна област АДГП може да предостави становища по въпроси, свързани с правото на други юрисдикции, но това не представлява предоставяне на Правни услуги и АДГП не поема отговорност за верността на тези становища.

4. ВЪЗНАГРАЖДЕНИЕ, ФАКТУРИРАНЕ И ПРОЦЕДУРА ЗА ПЛАЩАНЕ

4.1. АДГП започва или продължава предоставянето на Правни услуги след получаване на съответното възнаграждение, освен ако писмено не е уговорено друго.

4.2. Размерът на възнаграждението за Правните услуги може да бъде определен въз основа на следните критерии, но не само: (i) времето, вложено за изпълнение на възлагането; (ii) броя, квалификацията и опита на служителите, необходими за изпълнение на възлагането в срок; (iii) материален интерес; и (iv) ограничения в срока за изпълнение на възлагането.

4.3. Възнаграждението не включва: (i) данък добавена стойност, ако такъв, трябва да бъдат начислен съгласно приложимото законодателство; (ii) държавни, общински, нотариални, съдебни и арбитражни такси, и други разходи, ако такива трябва да бъдат платени съгласно приложимото законодателство; (iii) транспортни разходи за пътуване и/или настаняване извън София в изпълнение на възлагането и (iv) разходи за куриер или за преводачески услуги.

4.4. В случай, че възнаграждението се определя на база часова ставка, времето, което служителите на АДГП изразходват в едната посока при пътуване извън София в изпълнение на възлагането, се таксува на

3.8. GPLO is responsible for the accuracy and reliability of the Legal Services, based on the facts of the specific assignment provided by the Client, and insofar as it relates to Bulgarian law and the practice of Bulgarian state and municipal authorities and Bulgarian state or arbitration courts.

3.9. Based on its general experience in the relevant legal field, GPLO may provide opinions on matters related to the law of other jurisdictions, but this does not constitute the provision of Legal Services and GPLO assumes no responsibility for the accuracy of such opinions.

4. REMUNERATION, INVOICING, AND PAYMENT PROCEDURE

4.1. GPLO commences or continues with the provision of Legal Services after receiving the relevant remuneration, unless otherwise agreed in writing.

4.2. The amount of remuneration for Legal Services may be determined based on, but not limited to, the following criteria: (i) the time invested in performing the assignment; (ii) the number, qualification, and experience of the employees required to complete the assignment on time; (iii) material interest; and (iv) time constraints for completion of the assignment.

4.3. The remuneration does not include: (i) VAT if such is to be charged according to applicable law; (ii) state, municipal, notarial, court, and arbitration fees, and other expenses, if such are to be paid according to applicable law; (iii) travel expenses for trips and/or accommodation outside Sofia in the performance of the assignment; and (iv) courier or translation service costs.

4.4. If the remuneration is determined on an hourly basis, the time GPLO employees spend traveling one way outside Sofia in the performance of the assignment is charged at a rate of EUR 100 (one hundred euro) per hour.

ставка от EUR 100 (сто евро) на час.

4.5. АДГП има право да увеличи размера на дължимото възнаграждение, ако след подписване на ДПУ:

(a) се увеличи обема на работата;

(б) срокът за предоставяне на Правните услуги бъде намален, поради което се налага да се работи в извънработно време.

4.6. Клиентът самостоятелно заплаща всички разходи във връзка с възлагането. В случай че АДГП извърши разход от името на Клиента, последният възстановява съответната сума на АДГП. Ако в хода на изпълнение на възлагането АДГП изиска от Клиента да заплати определени разходи, извършването на съответната работа по възлагането се обвързва с предварителното заплащане на тези разходи от Клиента. АДГП ще има право да прекрати работа без да носи каквато и да било отговорност при липса на плащане за разход.

4.7. Клиентът може да предоставя авансово средства за покриване на разходи, свързани с предоставянето на Правните услуги, по специална клиентска банкова сметка на АДГП.

4.8. Правните услуги на АДГП, таксувани по часова ставка, се отчитат чрез система за проследяване на времето, като минималната единица за проследяване на времето е 5 (пет) минути. Отчет, описващ работата, извършена от всеки член на екипа, работил по възлагането, се прилага към съответната проформа-фактура или фактура. Отчетът се счита за приет, ако срещу него не бъде направено писмено възражение от страна на Клиента в рамките на 5 (пет) работни дни от представянето му.

4.9. Проформа-фактура и фактура се изпращат на Клиента в електронен вид на посочения в ДПУ електронен адрес без подпис.

4.10. Клиентът се задължава да плати на АДГП пълната сума по издадена проформа-фактура или фактура и да плати за своя сметка всички дължими

4.5. GPLO has the right to increase the amount of the due remuneration if, after signing the LSA:

(a) the volume of work increases;

(b) the deadline for providing the Legal Services is shortened, requiring work outside regular hours.

4.6. The Client independently pays all costs related to the assignment. If GPLO incurs expenses on behalf of the Client, the latter reimburses the respective amount to GPLO. If, during the performance of the assignment, GPLO requests payment of expenses from the Client, the performance of the relevant work under the assignment is subject to the advance payment of these expenses by the Client. GPLO has the right to cease work without any liability in the absence of payment for expenses.

4.7. The Client may provide advance funds to cover costs related to the provision of Legal Services to a special client bank account of GPLO.

4.8. GPLO Legal Services charged on an hourly basis are reported through a time tracking system, with a minimum tracking unit of 5 (five) minutes. A report describing the work performed by each team member on the assignment is attached to the respective proforma invoice or invoice. The report is considered accepted if no written objection is made by the Client within 5 (five) business days of its submission.

4.9. Proforma invoices and invoices are sent to the Client electronically to the email address specified in the LSA, without a signature.

4.10. The Client undertakes to pay GPLO the full amount of the issued proforma invoice or invoice and to pay all due bank fees at its own expense. In case of late payment,

банкови такси. При забавено плащане, върху сумата се начислява законната лихва за забава.

4.11. При забавено плащане с повече от 2 (два) месеца, АДГП има право да прекрати ДПУ, без да губи правото си на защита съгласно приложимото законодателство. В този случай АДГП не носи каквато и да било отговорност за вреди и пропуснати ползи.

4.12. Всички плащания към АДГП се извършват в договорената валута или в нейната равностойност в български лева съгласно официалния обменен курс на Българска Народна Банка.

5. ОГРАНИЧАВАНЕ НА ОТГОВОРНОСТТА

5.1. Освен ако не е уговорено друго в писмена форма, отговорността на АДГП към Клиента е ограничена до двойния размер на уговореното възнаграждение за Правните услуги.

5.2. Отговорността на АДГП към Клиента ще бъде намалена със застрахователните обезщетения или компенсациите за вреди, получени от Клиента по силата на застрахователен договор или по силата на друго споразумение.

5.3. АДГП не поема отговорност за услуги, предоставени от външни консултанти (включително други правни кантори), ангажирани по инициатива на Клиента.

6. ПРАВИЛА ЗА КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ

6.1. Отношенията и кореспонденцията между АДГП и Клиента са строго конфиденциални. АДГП и Клиентът се съгласяват, че текстът на ДПУ, всяко приложение или допълнително споразумение към него, всички материали, информация и данни, свързани с ДПУ, са поверителни и не могат да бъдат разкривани на трети лица без предварителното съгласие на съответната страна. Изключение са случаите, когато такова разкриване се изисква по закон или е необходимо за предоставянето на Правните услуги, като например разкриване на поверителна информация и документи

statutory interest for delay is charged on the amount.

4.11. In case of late payment for more than 2 (two) months, GPLO has the right to terminate the LSA without losing its right of defense under applicable law. In this case, GPLO bears no liability for damages or lost profits.

4.12. All payments to GPLO are made in the agreed currency or its equivalent in Bulgarian leva according to the official exchange rate of the Bulgarian National Bank.

5. LIMITATION OF LIABILITY

5.1. Unless otherwise agreed in writing, GPLO's liability to the Client is limited to twice the agreed remuneration for the Legal Services.

5.2. GPLO's liability to the Client will be reduced by insurance compensation or damages received by the Client under an insurance contract or other agreement.

5.3. GPLO assumes no responsibility for services provided by external consultants (including other law firms) engaged at the Client's initiative.

6. CONFIDENTIALITY RULES

6.1. The relationships and correspondence between GPLO and the Client are strictly confidential. GPLO and the Client agree that the text of the LSA, any annex or additional agreement thereto, all materials, information, and data related to the LSA are confidential and may not be disclosed to third parties without the prior consent of the respective party. Exceptions are cases where such disclosure is required by law or is necessary for the provision of Legal Services, such as disclosure of confidential information and documents regarding the Client to notaries, translators, banks, and state authorities. All documents and information,

относно Клиента пред нотариуси, преводачи, банки и държавни органи. Всички документи и информация, независимо от формата, в която са предоставени от Клиента на АДГП, се считат за строго конфиденциални, с изключение на информацията, налична в публичните регистри.

6.2. Както АДГП, така и Клиентът:

(a) се задължават през целия период на предоставяне на Правните услуги и след тяхното прекратяване да предприемат всички необходими действия и мерки, за да гарантират защитата на конфиденциална информация на другата страна, включително неразкриването и неразпространяването на същата от техни служители;

(б) могат да разкриват поверителна информация на свои служители на принципа на необходимите знания.

6.3. При поискване, АДГП следва да предостави на Клиента всяка информация, до която има достъп и е свързана с Правните услуги. Гореспоменатото не важи в случай на:

(a) конфиденциална информация, принадлежаща на друг Клиент или на трета страна, дори ако тя е от значение за работата за Клиента;

(б) информация, която законово АДГП няма право да сподели с Клиента.

7. РЕФЕРЕНЦИИ ЗА РАБОТА С КЛИЕНТ

Освен ако изрично не е уговорено друго, АДГП може да разкрие на трети лица факта, че Клиентът е или е бил клиент на АДГП и общото естество на възлагането, за което АДГП е консултирало Клиента. Информация, подлежаща на публикуване по закон или информация, която вече е била направена публично достъпна, включително чрез средствата за масово осведомяване, може да бъде разкрита от АДГП без съгласието на Клиента в степента, в която подлежи на публикуване съгласно закона или вече е била направена публично достъпна. В тази връзка АДГП може да използва и търговската марка или логото на Клиента, освен ако не е уговорено друго в писмена форма.

regardless of the form in which they are provided by the Client to GPLO, are considered strictly confidential, except for information available in public registers.

6.2. Both GPLO and the Client:

(a) undertake, throughout the period of provision of Legal Services and after their termination, to take all necessary actions and measures to ensure the protection of the other party's confidential information, including non-disclosure and non-dissemination of the same by their employees;

(b) may disclose confidential information to their employees on a need-to-know basis.

6.3. Upon request, GPLO shall provide the Client with any information to which it has access and which is related to the Legal Services. The above does not apply in the case of:

(a) confidential information belonging to another Client or a third party, even if it is relevant to the work for the Client;

(b) information that GPLO is legally prohibited from sharing with the Client.

7. REFERENCES FOR WORK WITH CLIENTS

Unless expressly agreed otherwise, GPLO may disclose to third parties the fact that the Client is or has been a client of GPLO and the general nature of the assignment for which GPLO has advised the Client. Information that is publishable by law or that has already been made publicly available, including through the media, may be disclosed by ADGP without the consent of the Client to the extent that it is publishable by law or has already been made publicly available. In this regard, GPLO may use the Client's trademark or logo unless otherwise agreed in writing.

8. ЛИЧНИ ДАННИ

АДГП обработва лични данни както е посочено в уведомлението относно обработването на лични данни на Клиентите на АДГП, достъпно на: www.gugushev.com. С подписването на ДПУ Клиентът заявява, че е запознат с уведомлението.

9. ЗАБРАНА ЗА ПРИВЛИЧАНЕ НА СЛУЖИТЕЛИ

През срока на ДПУ и в продължение на 12 (дванадесет) месеца след прекратяването му, Клиентът се задължава да не привлича служители на АДГП за наемане на работа или предоставяне на услуги по друг договор.

10. КОНФЛИКТ НА ИНТЕРЕСИ

АДГП винаги извършва вътрешна проверка за конфликт на интереси преди да приеме възлагане и прилага подходящи етични правила, предотвратяващи възникването на такъв.

11. ПРЕДОТВРЯВАНЕ НА ИЗПИРАНЕТО НА ПАРИ

11.1. Съгласно ЗМИП, АДГП следва да извършва проверка на Клиентите, която обхваща:

- (а) идентифициране на Клиента, и ако е приложимо, на лица в неговата организация, и проверка на неговата идентификация въз основа на документи, данни или информация, получени от надеждни и независими източници;
- (б) идентифициране и проверка на идентификацията на действителния собственик на Клиента;
- (в) събиране на информация и оценка на целта и характера на деловите взаимоотношения, които са установени или предстои да бъдат установени с Клиента, в предвидените в закона случаи;
- (г) изясняване на произхода на средствата;
- (д) текущо наблюдение върху установените делови взаимоотношения, проверка и анализ на сделките и операциите, извършвани през цялото времетраене на взаимоотношенията с Клиента.

8. PERSONAL DATA

GPLO processes personal data as specified in the notice regarding the processing of personal data of GPLO Clients, available at: www.gugushev.com. By signing the LSA, the Client declares that they are familiar with the notice.

9. NON-SOLICITATION OF EMPLOYEES

During the term of the LSA and for 12 (twelve) months after its termination, the Client undertakes not to solicit GPLO employees for employment or for the provision of services under another contract.

10. CONFLICT OF INTEREST

GPLO always conducts an internal conflict of interest check before accepting an assignment and applies appropriate ethical rules to prevent such conflicts.

11. PREVENTION OF MONEY LAUNDERING

11.1. According to the AML Act, GPLO must conduct Clients' check, which includes:

- (a) identification of the Client and, if applicable, persons in its organization, and verification of their identification based on documents, data, or information obtained from reliable and independent sources;
- (b) identification and verification of the identification of the ultimate beneficial owner of the Client;
- (c) collection of information and assessment of the purpose and nature of the business relationships established or to be established with the Client, in cases provided by law;
- (d) clarification of the origin of funds;
- (e) ongoing monitoring of established business relationships, verification, and analysis of transactions and operations carried out throughout the duration of the relationship with the Client.

11.2. С цел спазване на мерките за проверка, АДГП може да изисква от Клиента и други лица в неговата организация да се идентифицират с валидни и официални документи; да потвърди идентификацията на Клиента и посочените лица; да изисква пълна информация и документи за крайните действителни собственици на Клиента; да направи справка в определени бази данни, за да получи информация за Клиента, неговите действия, неговите бизнес отношения или други свързани лица.

11.3. Клиентът трябва да информира АДГП за всяка промяна в гореспоменатата информация и да предаде на АДГП незабавно актуална документация, отразяваща промяната.

11.4. Ако в разумен срок не бъдат предоставени задоволителни документи за извършване на проверката, включително доказателства за самоличността на съответните лица, може да възникнат обстоятелства, при които АДГП не е в състояние да предостави или да продължи да предоставя Правни услуги на Клиента.

11.5. В случай на откриване на подозрителна стопанска дейност или поведение по време на процеса на комплексна проверка или в хода на бизнес отношенията, АДГП може да бъде задължено да откаже, или да преустанови предоставянето на Правни услуги и незабавно да докладва на компетентните органи.

11.6. Клиентът разбира и приема, че тези мерки, са законови задължения на АДГП и същите не представляват нарушение на клаузите за конфиденциалност на настоящите Общи условия и АДГП няма да бъде отговорно за каквито и да било вреди, причинени от изпълнението на законовите му задължения по ЗМИП.

12. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДПУ

12.1. ДПУ, включително настоящите Общи условия, влизат в сила на датата на подписването на ДПУ от двете страни и са валидни до прекратяването им. ДПУ може да бъде прекратен както следва:

11.2. To comply with verification measures, GPLO may require the Client and other persons in its organization to identify themselves with valid and official documents; to confirm the identification of the Client and the specified persons; to require full information and documents about the ultimate beneficial owners of the Client; to check certain databases to obtain information about the Client, their actions, their business relationships, or other related persons.

11.3. The Client must inform GPLO of any change in the above information and immediately provide GPLO with up-to-date documentation reflecting the change.

11.4. If satisfactory documents for verification, including proof of identity of the relevant persons, are not provided within a reasonable time, circumstances may arise in which GPLO is unable to provide or continue to provide Legal Services to the Client.

11.5. In case of detection of suspicious business activity or behavior during the due diligence process or in the course of business relations, GPLO may be obliged to refuse or discontinue the provision of Legal Services and immediately report to the competent authorities.

11.6. The Client understands and accepts that these measures are legal obligations of GPLO and do not constitute a breach of the confidentiality provisions of these General Terms, and GPLO will not be liable for any damages caused by the fulfillment of its legal obligations under the AML Act.

12. TERMINATION OF THE LSA

12.1. The LSA, including these General Terms and Conditions, shall enter into force on the date of signing of the LSA by both parties and shall remain valid until terminated. The LSA may be terminated as follows:

12.1.1. Клиентът може да оттегли възлагането по ДПУ или част от него по всяко време с незабавно действие, без предизвестие и отговорност.

12.1.2. АДГП има право да прекрати ДПУ със седемдневно писмено предизвестие, отправено до Клиента.

12.1.3. АДГП има право да прекрати ДПУ с незабавен ефект:

- (а) ако след подписването на ДПУ възникне риск за нарушаване на правилата за конфиденциалност;
- (б) ако не получи от Клиента ясни или подходящи инструкции как да действа;
- (в) ако възникне конфликт на интереси;
- (г) ако Клиентът даде инструкции, които са в противоречие с правилата за професионална етика;
- (д) ако Клиентът не плати фактура или направен разход;
- (е) ако Клиентът не е предоставил необходимата информация съгласно ЗМИП.

12.2. При прекратяване на ДПУ, Клиентът заплаща всички дължими по ДПУ суми, включително всички разходи, направени от АДГП от името на Клиента до датата на прекратяване.

13. ИЗВЕСТИЯ

13.1. Всички уведомления, молби, искания и други съобщения между АДГП и Клиента във връзка с ДПУ и настоящите Общи условия следва да бъдат в писмена форма и се считат за надлежно връчени, когато са връчени лично, изпратени по куриер, с препоръчана или обикновена поща, или по електронна поща на адресите на страните, посочени в ДПУ.

13.2. Всяка страна е длъжна да информира другата страна в случай на промяна на която и да е част от данните за контакт, посочени в ДПУ. Когато някоя от страните е променила данните си за контакт, без да уведоми за това другата страна, кореспонденцията, изпратена на последно известните данни за контакт ще

12.1.1. The Client may withdraw the assignment under the LSA or part of it at any time with immediate effect, without notice and without liability.

12.1.2. GPLO has the right to terminate the LSA with seven days' written notice sent to the Client.

12.1.3. GPLO has the right to terminate the LSA with immediate effect in the following cases:

- (a) if, after signing the LSA, a risk of breach of confidentiality rules arises;
- (b) if GPLO does not receive clear or appropriate instructions from the Client on how to proceed;
- (c) if a conflict of interest arises;
- (d) if the Client gives instructions that contradict the rules of professional ethics;
- (e) if the Client fails to pay an invoice or expense;
- (f) if the Client has not provided the necessary information in accordance with the AML Act.

12.2. Upon termination of the LSA, the Client shall pay all amounts due under the LSA, including all expenses incurred by GPLO on behalf of the Client up to the date of termination.

13. NOTICES

13.1. All notifications, requests, demands, and other communications between GPLO and the Client related to the LSA and these General Terms must be in writing and shall be deemed duly delivered when handed over personally, sent by courier, registered or ordinary mail, or by email to the addresses of the parties specified in the LSA.

13.2. Each party is obliged to inform the other party in case of any change in any of the contact details specified in the LSA. If a party changes its contact details without notifying the other party, correspondence sent to the last known contact details shall be considered duly delivered.

се счита за надлежно връчена.

14. ЗАПИТВАНИЯ И ОПЛАКВАНИЯ

14.1. Ако Клиентът има запитвания или оплаквания относно предоставяните Правни услуги или възнаграждението, дължимо на АДГП, Клиентът трябва да постави въпроса на вниманието на управител на АДГП.

14.2. Клиентът подава оплакванията си в писмен вид, като ясно посочва описанието на проблема, правата, които са били нарушени, както и обстоятелствата на нарушението.

15. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

АДГП не носи отговорност за вреди, пропуснати ползи или забавяне на Клиента, ако не е в състояние да изпълни Правните услуги в резултат на причина извън контрола на АДГП от какъвто и да е вид, включително, но не само в случаи на пожар, наводнение, буря, земетресение, войни, бунтове или кибератака. В случай на такова събитие, АДГП ще уведоми Клиента в най-кратък разумен срок.

16. НЕДЕЙСТВИТЕЛНОСТ

16.1. Ако някоя клауза (или част от клауза) в настоящите Общи условия и/или ДПУ е или стане недействителна, противоречаща на закона или неприложима, то тя ще бъде изключена, доколкото е необходимо, и няма да има действие, а действителността на останалите клаузи няма да бъде засегната по никакъв начин.

16.2. Ако някоя недействителна, неприложима или противоречаща на закона клауза може да бъде направена действителна, приложима или в съответствие със закона чрез заличаване на недействителната част или каквато и да е промяна, клаузата се прилага в съответствие с намеренията на страните по ДПУ.

17. ПРИЛОЖИМО ПРАВО. РАЗРЕШАВАНЕ НА

14. INQUIRIES AND COMPLAINTS

14.1. If the Client has inquiries or complaints regarding the Legal Services provided or the remuneration due to GPLO, the Client must bring the matter to the attention of a managing partner of GPLO.

14.2. The Client shall submit complaints in writing, clearly stating the description of the problem, the rights that have been violated, and the circumstances of the violation.

15. FORCE MAJEURE

GPLO shall not be liable for damages, lost profits, or delays in the Client's matters if it is unable to perform the Legal Services due to causes beyond its control of any kind, including but not limited to fire, flood, storm, earthquake, war, riots, or cyberattack. In such an event, GPLO will notify the Client as soon as reasonably possible.

16. INVALIDITY

16.1. If any provision (or part of a provision) of these General Terms and/or the LSA is or becomes invalid, unlawful, or unenforceable, it shall be severed to the extent necessary and shall have no effect, without affecting the validity of the remaining provisions.

16.2. If an invalid, unenforceable, or unlawful provision can be made valid, enforceable, or lawful by deleting the invalid part or by any other amendment, the provision shall be applied in accordance with the intentions of the parties under the LSA.

17. APPLICABLE LAW AND DISPUTE RESOLUTION

СПОРОВЕ

ДПУ, заедно с настоящите Общи условия, както и всички спорове, произтичащи от или във връзка с тях, се уреждат и тълкуват в съответствие с българското законодателство от компетентния български съд.

The LSA, together with these General Terms, as well as all disputes arising from or related to them, shall be governed and interpreted in accordance with Bulgarian law and shall be subject to the jurisdiction of the competent Bulgarian court.